



CAMPAÑA NACIONAL CONTRA EL TIFO

DIRECCION DE EPIDEMIOLOGIA Y CAMPAÑAS SANITARIAS

SECRETARIA DE SALUBRIDAD Y ASISTENCIA

TRADUCIDO AL IDIOMA INDIGENA POR

EL INSTITUTO LINGUISTICO DE VERANO

CAMPAÑA NACIONAL CONTRA EL TIFO

Das partes comprende esta campaña que deben tenerse siempre presentes, para que los trabajos que se hagan contra el tifo den los más pronto resultados.

I

La parte netamente preventiva de la campaña consiste en atacar sistemáticamente al piojo de la ropa, que es el principal transmisor del tifo, para procurar su erradicación, por los medios siguientes:

Desde luego que es indispensable conocer el grado de parasitación de la comunidad a lo que llamamos índice de parasitación.

Para esto, se examina a toda la gente o bien una parte, que debe ser no menos del 25% de toda la población; en último caso es suficiente practicar un buen examen de todos los niños de la escuela.

Si en las ropas que una persona traiga puestas se encuentran piojos adultos o huevos, llamados también liendres o larvas que es el estado en el que el piojo es pequeño y por consiguiente difícil de ver, esas ropas se consideran positivas y por consiguiente la persona es positiva.

El porcentaje de personas parasitadas entre las que se examinaron marca el coeficiente por ciento o índice de parasitación.

Si el coeficiente resulta elevado, --alrededor de un 50%-- la aplicación de insecticidas debe hacerse a toda la población.

Es muy importante tratar de conocer los hábitos de limpieza para que por los medios naturales desaparezca el piojo de la ropa, por ejemplo, el lavado de la ropa debe hacerse dos veces por semana; el planchado de la misma cuando es bien hecho, destruye hasta las liendres.

CAMPAÑA NACIONAL CONTRA EL TIFO

(en el zapoteco de Villa Alta)

Chope dehen cheyaLeh šejnehicho par niCh goncho
ka yegaha yižgweh xLa laoh yež.

I

dehe nech

dehen žialaotek goncho par niCh yegaha
bešeh yah bianh žia xalahancho porke lah Lebənh
chXeb yižgweh xLanh. nah kinga cheyaLeh goncho:

nechtek chyažjecho ggwiacho xalahan beNəh
yež par niChə Nezecho baLeh žia bešeh yah. šə
kwi gake ggwiacho yogehəLoLeh gwake Laha
totlakwə. o šəkwi, gwake ggwiacho yogehəLoL
bihi skwel.

šə Lehe xagahakbohəneh lehicho no bešeh
o no beh, cheyaLeh goncho to list par niCh kah
Nezecho baLboh zjəžia bešeh o beh. nah goncho
to por sientə. nach goncho dibidir yogehəLoL
bihi skwel kah entr bihi kah zjəžia bešəhəneh,
par Niche Nezecho bi por sientə bihi kah

zježiab.

še lehicho gašje bihi skwel kah o
mazechlegahakboh zježia bešehen, nah cheyaLoh
gwChincho D. D. T. o yeto insektisida par
yogehLoL beNeh lao yež.

LechgwaLe cheyaLoh Nezecho šach
xalahanchonh par niCh kah yesyehenit bešenh
žianNeh. Še nahaklex šach xachonh Choplin
toxman nah Lekze kah yeyohon plans niCh kah
gwChešen beh kah žia lacheheneh.

cheyaLoh gak šach bej nah gake labaderos
niCh kah šach šach lacheheneh nah kah gateh
nis zil.

šeh nah zakeh yahaxtilenh barat lah
goseheyibkzeh lachenh Choplin to xman.

cheyaLoh Nezecho nakenh nake bešeh yah.
nah Lekze kah cheyaLoh Nezecho ka nake yižgweh
xLa dehen sab, nah kah cheyaLoh goncho len
insektisida par niCh yenitebe. nah cheyaLoh
šahašach xalahanchonh par niCh Lekze kah
yesyeheniteb. yogehLoL dehe kinga cheyaLoh

Nezecho nah cheyaLəh gonchon par niCh yoNitcho
bešeheneh.

II

dehe gwchope

par goncho gan bešeh yahaneh cheyaLəh
Nezecho katehən Xe yižgweh xLanh par niCh
egwzacho insektisida xalanh benh chakšene nah
kwerp cheheneh, nah Lekzə kah xalanh yogehəLoL
beNəh niteh ližeheneh nah kwerp Chegahakenh, nah
Lekzə kah beNəh chjenaLəh Leh. dehe ni goncho
par niCh sahat yogehəLoL bešeh yah bianh sab
yižgweh xLanh. šə kwi goncho kah nah beNəh
chjenaLəh Leh yeyohe bešeheneh, nah Lekzə kah
beNəh niteh ližeheneh kateh žjahakeh mendad liž
beNəh yoble nah yosyehəkwahaNeh bešeheneh; nah
kah te yižgweh sLanh beNəh yoble.

nah Lekzə kah beNəh chat len yižgweh
xLanh cheyaLəh goncho kwidad kateh šejcho
gokwašeh. cheyaLəh gwzacho insektisida xalanh
yogehəLoL beNəh chžag niCh kah kwi yesyehəyohe
bešeheneh ga yoble.

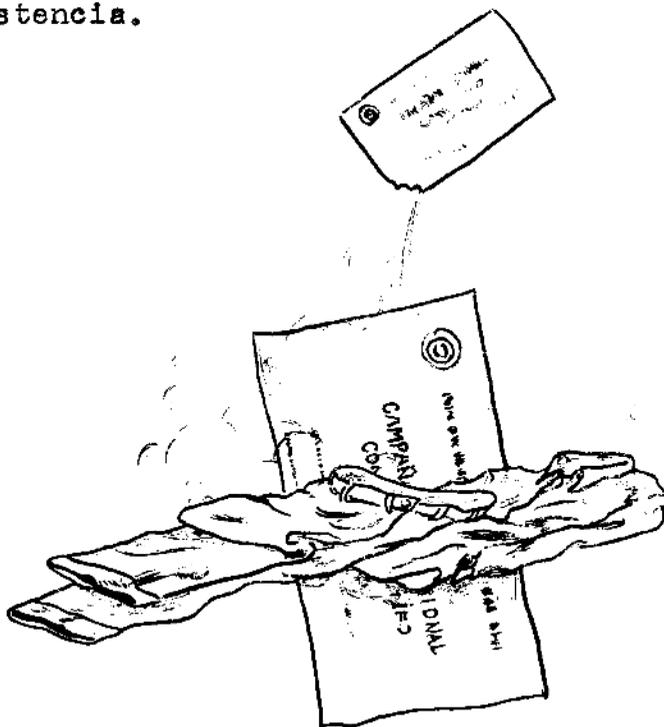
cheyaLəh Neze yogehəLoL beNəh katehən Xe

yižgweh sLanh niCh kah lgwegwzə žjəNeh beNeh
gwen rrmech niCh egžehēb insektisida.

par niCh sahat bešəh yahanəh xalahanchonh
nah Lekzə kah bia žia yiChjcho cheyaLəh sihicho
rrmech kinga:

Jabón con D. D. T. al 2%	.40
Brillantina con D. D. T. al 2%	.35
Sobrecitos de polvo de D. D. T. al 10%	.10

gwak sihicho dehe kinga do Laha o do
zyiteh ganh zo La Secretaria de Salubridad y
Asistencia.



En consecuencia de lo anterior, debe procurarse que la población tenga facilidades para el lavado de la ropa promoviendo la construcción de lavaderos cómodos, dotados de agua suficiente.

Mientras menos sea el precio al que se pueda conseguir el jabón, igualmente habrá más facilidades para el lavado de la ropa.

La educación higiénica directa para el conocimiento del piojo; de su biología; de la forma en que transmite la enfermedad; de cómo se le destruye con insecticidas y de cómo se le combate por métodos naturales, son los principales puntos de una campaña contra este insecto.

II

La parte de dominio, consiste en tomar contacto con los casos o brotes de la enfermedad y combatirlos hasta dominarlos; por eso se llama dominio.

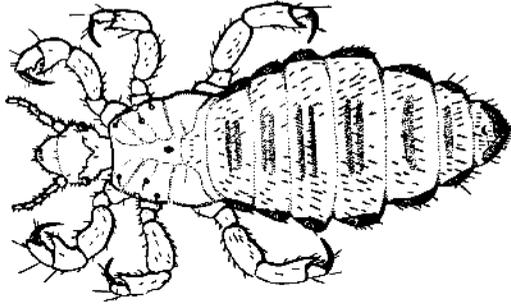
Es muy importante conocer la aparición de un caso para poder destruir en el cuerpo del individuo los piojos que ya están infectados, así como en la casa y en el cuerpo de los familiares, piojos que también ya están infectados; por consiguiente se evita que estas personas lleven a otros lugares a esos piojos infectados, o bien que las personas que van a visitar al enfermo, o en un caso fatal, al difunto, levanten los piojos infectados por aquél y los lleven a otros lugares a propagar la enfermedad.

Debe pues mantenerse un sistema de información para conocer los casos oportunamente y actuar de inmediato aplicando insecticidas, para destruir todos los piojos que se suponen infectados.

Campaña Nacional contra el Tifo
Niño Perdido Núm. 10, México, D.F.

Dirección de Epidemiología de S.S.S., México

Jabón con D.D.T. al 2%	.40
Brillantina con D.D.T. al 2%	.35
Sobrecitos de polvo de D.D.T. al 10%	.10



CAMPAÑA NACIONAL CONTRA EL TIFO

1. EL PIOJO TRANSMITE EL TIFO Y OTRAS ENFERMEDADES.
2. NO PERMITA QUE SU ROPA TENGA PARASITOS.
3. USE LOS PRODUCTOS INSECTICIDAS DE LA CAMPAÑA NACIONAL CONTRA EL TIFO.
4. LAVE SU ROPA DOS VECES POR SEMANA Y ESTARA SIEMPRE LIBRE DE INSECTOS.
5. ASOLEE O PLANCHE SU ROPA.
6. LA CAMPAÑA NACIONAL CONTRA EL TIFO CONTROLA SUS PRODUCTOS A TRAVES DE LA SECRETARIA DE SALUBRIDAD Y ASISTENCIA.

SECRETARIA DE SALUBRIDAD
Y ASISTENCIA

Dirección de Epidemiología
y Campañas Sanitarias

